SII 14.10: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 10. (A.R. No. 414 of 1904.) TIRUCHCHIRĀPPAḶḶI, TIRUCHCHIRAPPALLI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT. ON THE WALL OF THE ROCK-CUT CAVE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0010

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0010.xml

Languages: Sanskrit [Grantha], Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-10 19:38 (9010713), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This interesting inscription engraved in the Pallava rock-cut cave-temple on the hill at Tiruchchirāppaḷḷi is dated in the 4th year and 2,501st day of the reign of king **Māṟañjaḍaiyaṉ**, who is also called **Pāṇḍyādhirāja** Varaguṇa[varman]. Having destroyed the fort at Vembil (i.e., Vēmbaṟṟūr near Kumbakōṇam), the king was staying at Niyamam at the time of the issue of this record. He is described as an ornament of both the solar and lunar dynasties, probably because of an earlier marital alliance between the Chōḷa (solar) and the Pāṇḍya (lu2nar) ruling families. The king is stated to have made a gift of 125 *kaḻañju* of gold to the temple of Tirumalai-Bhaṭāra, by which the *liṅga* in the rock-cut cave is evidently meant. From the fact that provision was made for burning five lamps in this temple on the day of Ārdrā every month, it is probable that Ārdrā was the natal star of this king.

Edition

〈1〉 svasti śrī [||]

ka〈2〉lpādāya hutāśa dhū〈3〉mapaṭala krūraM viṣa(M) līla〈4〉yā kaṇṭhe yaḥ kalayāM-babhūva (vi)〈5〉budhai (r)bibhya¿t?〈d〉bhira**bhya(r)tthi**taḥ [|] ya(stā)〈6〉(r)ṇīriva nirddadāha vitatīśśuṣkāḥ purī〈7〉rāsurīryyaścākṣijvalane juhāva〈8〉 madanaM pāyā-dapāyātsavaḥ [||]

komāṟa(ñ)〈9〉 ca(ṭ)aiyaṟku yāṇṭu nāṉku nāḷ ¿I?〈Ī〉(rā)〈10〉yirattainnūṟṟoṉṟu vem-pil mati(ḷa)〈11〉l̲ittuppontu niyamattiruntaruḷi **(so)**〈12〉**masūryyānva**ya**dva**ya **tilakāraṁ**¿g?〈k〉**ārarāyi**na **(pā)**〈13〉 **ñjyādhirājar varagu**ṇa **de**var tiruma(lai) **bhaṭāra**(rk)〈14〉kukkuṭutta poṉ pāṭikkallāl 100 2 10 5 <kaḷañcu> nūṟ(ṟi)〈15〉 rupat-taiṅkaḷañcum Ippoṉ mutaṉiṟka〈16〉 polikoṇṭu muppatiṉ kaḷañcu poṉṉiṉ〈17〉 poliyāl Oru nontā viḷakkāka nūṟṟiru〈18〉patiṉ kaḷañcu poṉṉāl nālu non〈19〉 tāviḷakkeriyak kāṇa nāl̲iyāl nicati Aṭṭakka〈20〉 ṭava ney Irunāl̲i [|] niṉṟa Aiṅkaḷañcu po〈21〉ṉṉālun tiṅkaṭoṟum tiṅkaṭ ṭiruvāti〈22〉rainān̲ ṟavvirāppularumaḷavum Aintu〈23〉 viḷakkeriya Aṭṭakkaṭava ney Iru nāl̲i U〈24〉ri [|] Ivvoṭṭiṉa **pa**ricu ney Aṭṭi Itti〈25〉ru viḷakkerip-pāṉ Ippoṉ nūṟṟirupattai〈26〉 ṅkaḷañcuṅ koṇṭom ciṟṟampar naka〈rat〉〈27〉 tom [|] Ivvoṭṭiṉa paricu ney Aṭṭuvip〈pa〉〈28〉 taṟku Amaintu pu**ṇai**ppaṭṭom ciṟṟampar 〈pa〉〈29〉 tiyum pātamulattomum [|] Itu **pa**n**māhe**〈30〉**śvararū Irakṣai** [||]

Commentary

Published in *Archaeological Survey Report* for 1903-04, pp. 275-76.

Bibliography

Digital edition of SII 14.10 (ARIE/1904-1905/A/1904/414) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

See also edition by Emmanuel Francis (INSPandya00010).

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 6, item 10.